

ГЛАВА 13

**MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE AND MODEL DECLARATION
FOR ENTRY INTO THE UNION OF EQUINE ANIMALS INTENDED FOR SLAUGHTER
(MODEL 'EQU-Y')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА
И ТИПОВАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ЛОШАДЕЙ,
ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ УБОЯ (ФОРМА EQU-Y)**

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС	
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1	Consignor/Exporter/Грузоотправитель/Экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2 Certificate reference/Ссылка на сертификат I.3 Central Competent Authority/Центральный компетентный орган I.4 Local Competent Authority/Местный компетентный орган
	I.2a	IMSOC reference/Ссылка IMSOC QR CODE/QR-КОД	
	I.5	Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6 Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны
	I.7	Country of origin/Страна происхождения ISO country code/Код ISO страны	I.9 Country of destination/Страна назначения ISO country code/Код ISO страны
	I.8	Region of origin/Регион происхождения Code/Код	I.10 Region of destination/Регион назначения Code/Код
	I.11	Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/ разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12 Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/ разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ISO страны
	I.13	Place of loading/Место погрузки	I.14 Date and time of departure/Дата и время отправки
	I.15	Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза I.17 Accompanying documents/Сопроводительные документы Type/Тип Code/Код Country/Страна Commercial document reference/Ссылка на коммерческий документ ISO country code/ Код ISO страны
	I.18	Transport conditions/Условия транспортировки	
	I.19	Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер № Seal No/Пломба №	
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей <input type="checkbox"/> Slaughter/Убой		
I.21		I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка I.23	

1.24	1.25 Total quantity/Общее количество	1.26			
1.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/Виды	Subspecies/ Category/ Подвиды/категория	Identification system/Система идентификации	Identification number/ Идентификационный номер	Quantity/ Количество
Slaughterhouse/Скотобойня					

	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
Part II: Certification/Часть II: Сертификация	<p>II. Animal health attestation/Ветеринарно-санитарное освидетельствование</p>	
<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p>		
<p>II.1. The equine animals⁽¹⁾ of the consignment described in Part I:/Лошади⁽¹⁾ грузовой партии, описанной в Части I:</p>		
<p>II.1.1. are intended for slaughter for human consumption and are not intended for slaughter in the framework of the eradication of a disease communicable to equine animals;/предназначены для убоя для потребления человеком и не предназначены для убоя в рамках ликвидации болезни, передающейся лошадям;</p>		
<p>II.1.2. have not shown signs or symptoms of diseases listed for equine animals in Commission Implementing Regulation (EU) 2018/1882 during the clinical examination carried out on (insert date dd/mm/yyyy)⁽²⁾, this being within the 48 hour period prior to departure/не проявляли признаков или симптомов заболеваний, перечисленных для лошадей в Исполнительном Регламенте Комиссии (ЕС) 2018/1882, во время клинического осмотра, проведенного (укажите дату в формате dd.мм.гггг)⁽²⁾ в течение 48 часов до отправки</p>		
<p>⁽³⁾ either/либо [from the registered establishment of origin in the country, territory or zone thereof of dispatch;]/ из зарегистрированного предприятия происхождения в стране, территории или зоне отправки;]</p>		
<p>⁽³⁾ or/или [from the establishment approved for conducting assembly operations of equine animals by the competent authority in the country or territory of dispatch in accordance with requirements at least as stringent as those laid down in Article 5 of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035;]/[из предприятия, уполномоченного компетентным органом страны или территории отправки для проведения сборочных операций с лошадьми в соответствии с требованиями, по меньшей мере такими же строгими, как изложенные в Статье 5 Делегированного регламента Комиссии (ЕС) 2019/2035;]</p>		
<p>II.1.3. meet the requirements attested in points II.2. to II.6. of this certificate, including in case of dispatch from an establishment approved for assembly operations;/соответствуют требованиям, указанным в пунктах II.2. к II.6. настоящего сертификата, в том числе в случае отгрузки с предприятия, допущенного к сборочным работам;</p>		
<p>II.1.4. are accompanied by a written declaration, signed by the operator of the consignment of animals, which forms part of this certificate./сопровождаются письменной декларацией, подписанной владельцем грузовой партии животных, которая является частью настоящего сертификата.</p>		
<p>II.2. Attestation on third country, territory or zone thereof and on establishment of dispatch/Амместация третьей страны, территории или зоны и предприятия отправки</p>		
<p>II.2.1. The equine animals described in Part I are dispatched from.....(insert name of country, territory or zone thereof), a country, territory or zone thereof, which on the date of issuing this certificate has the Code⁽⁴⁾ and is assigned to Sanitary Group⁽⁴⁾./Лошади, описанные в Части I, отправляются из..... (укажите название страны, территории или зоны), страны, территории или зоны, которые на дату выдачи настоящего сертификата имеют Код⁽⁴⁾ и относятся к Санитарной группе⁽⁴⁾.</p>		
<p>II.2.2. In the country or territory of dispatch the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Venezuelan equine encephalomyelitis, infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders), surra (<i>Trypanosoma evansi</i>), dourine (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), equine infectious anaemia, infection with rabies virus and anthrax./В стране или на территории отправки обязательно уведомлению подлежат следующие заболевания: африканская чума лошадей, венесуэльский энцефаломиелит лошадей, инфекция <i>Burkholderia mallei</i> (cap), сулла (<i>Trypanosoma evansi</i>), дурин (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), инфекционная анемия лошадей, бешенство и сибирская язва.</p>		
<p>II.2.3. The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof in which there has been no clinical, serological (in unvaccinated equine animals) or epidemiological evidence of African horse sickness during the 24 month period prior to the date of departure of the animals, and there have been no systematic vaccinations against African horse sickness during the 12 month period prior to the date of departure./Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, в которой не наблюдалось клинических, серологических (у невакцинированных лошадей) или эпидемиологических признаков африканской чумы лошадей в течение 24 месяцев до даты отправки лошадей и не проводилось систематической вакцинации против африканской чумы лошадей в течение 12 месяцев до даты отправки.</p>		
<p>II.2.4. The equine animals described in Part I come from an establishment of origin situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошади, описанные в Части I, происходят из хозяйства происхождения, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p>		
<p>⁽³⁾ either/либо [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has not been reported during the 36 month period prior to the date of departure of the animals.]/ [инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) не регистрировалось в течение 36 месяцев до даты отправки животных.]</p>		
<p>⁽³⁾ or/или [a surveillance and eradication programme for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 36 month period prior to the date of departure, and/[программа надзора и ликвидации инфекции <i>Burkholderia mallei</i> (cap), признанная Европейским Союзом⁽²⁾, была проведена в течение 36 месяцев до даты отправки;</p>		
<p>⁽³⁾ either/либо [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has not been reported in the /[инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) в</p>		

COUNTRY/СТРАНА

EQU-Y

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убой

	П.а Certificate reference/ Ссылка на сертификат	П.б IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
	<p>establishment of origin during the 36 month period prior to the date of departure of the animals.]/хозяйстве происхождения в течение 36 месяцев до даты отправки животных.]</p> <p>⁽³⁾or/или [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has been reported in the establishment of origin during the 36 month period prior to the date of departure of the animals and following the last outbreak, the establishment has remained under movement restrictions/[инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) было зарегистрировано в хозяйстве происхождения в течение 36 месяцев до даты отправки животных и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽³⁾either/либо [until the remaining equine animals in the establishment have been subjected to a complement fixation test for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders)⁽⁵⁾, carried out, with negative results at a serum dilution of 1 in 5, on samples taken at least 6 months after the infected animals have been killed and destroyed.]]/ [до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве не пройдут тест связывания комплемента на инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap)⁽⁵⁾ с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1 к 5 на образцах, собранных не менее чем через 6 месяцев после того, как зараженные животные были забиты и уничтожены.]]</p> <p>⁽³⁾or/или [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was killed and destroyed.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита и уничтожена.]]</p>	
II.2.5.	<p>The equine animals described in Part I come from an establishment of origin situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошади, описанные в Части I, происходят из хозяйства происхождения, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p> <p>⁽³⁾either/либо [surra has not been reported during the 24 month period prior to the date of departure.]/[сурра не регистрировалась в течение 24 месяцев до даты отправки.]</p> <p>⁽³⁾or/или [a surveillance and eradication programme for surra recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 24 month period prior to the date of departure of the animals, and/[программа надзора и ликвидации сурры, признанная Европейским Союзом⁽²⁾, проводилась в течение 24 месяцев до даты отправки животных;</p> <p>⁽⁴⁾either/либо [surra has not been reported in the establishment of origin during the 24 month period prior to the date of departure of the animals.]/[сурра не регистрировалась в хозяйстве происхождения в течение 24 месяцев до даты отправки животных.]]</p> <p>⁽³⁾or/или [surra has been reported in the establishment of origin during the 24 month period prior to the date of departure of the animals, and following the last outbreak the establishment has remained under movement restrictions/[сурра была зарегистрирована в хозяйстве происхождения в течение 24 месяцев до даты отправки животных, и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽³⁾either/либо [until the remaining animals in the establishment have been subjected to an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for trypanosomosis or card agglutination test for trypanosomosis (CATT) at a serum dilution of 1 in 4⁽⁵⁾ carried out, with negative results, on samples taken at least 6 months after the last infected animal has been removed from the establishment.]]/[до тех пор, пока остальные животные в хозяйстве не пройдут иммуноферментный анализ (ИФА) на трипаносомоз или карточной реакции агглютинации на трипаносомоз (КРАТ) при разведении сыворотки 1 к 4⁽⁵⁾ с отрицательным результатом на образцах, собранных не менее чем через 6 месяцев после того, как последнее инфицированное животное было удалено из хозяйства.]]</p> <p>⁽³⁾or/или [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last animal of listed species on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции предприятия после того, как последнее животное перечисленных видов в хозяйстве было либо убито и уничтожено, либо забито.]]</p>	
II.2.6.	<p>The equine animals described in Part I come from an establishment of origin situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошади, описанные в Части I, происходят из хозяйства происхождения, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p> <p>⁽³⁾either/либо [dourine has not been reported during the 24 month period prior to the date of departure of the animals.]/[дурина не регистрировалась в течение 24 месяцев до даты отправки животных.]</p> <p>⁽³⁾or/или [a surveillance and eradication programme for dourine recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 24 month period prior to the date of departure of the animals, and/[программа надзора и ликвидации дурины, признанная Европейским Союзом⁽²⁾, проводилась в течение 24 месяцев до даты отправки животных;</p> <p>⁽³⁾either/либо [dourine has not been reported in the establishment of origin during the 24 month period prior to the date of departure of the animals.]/[дурина не регистрировалась в хозяйстве происхождения в течение 24 месяцев до даты отправки животных.]]</p>	

COUNTRY/СТРАНА

EQU-I-Y

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убои

	П.а Certificate reference/ Ссылка на сертификат	П.б IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>⁽³⁾<i>or/или</i> [dourine has been reported in the establishment of origin during the 24 month period prior to the date of departure of the animals, and following the last outbreak, the establishment has remained under movement restrictions/[дуриня была зарегистрирована в хозяйстве происхождения в течение 24 месяцев до даты отправки животных, и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽³⁾<i>either/либо</i> [until the remaining equine animals in the establishment, except castrated male equine animals, have been subjected to a complement fixation test for dourine, carried out with negative results at a serum dilution of 1 in 5⁽⁵⁾ on samples taken at least 6 months after the infected animals have been killed and destroyed or slaughtered, or the infected entire male equine animals have been castrated.]]/[до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве, за исключением кастрированных самцов, не пройдут тест связывания комплемента на дурину с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1 к 5⁽⁵⁾ на образцах, собранных не ранее чем через 6 месяцев после того, как инфицированные животные были убиты и уничтожены или забиты, или все инфицированные самцы были кастрированы.]]</p> <p>⁽³⁾<i>or/или</i> [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита, уничтожена или забита.]]</p> <p>II.2.7. The equine animals described in Part I come from an establishment of origin in which/Лошади, описанные в Части I, происходят из хозяйства происхождения, в котором</p> <p>⁽³⁾<i>either/либо</i> [equine infectious anaemia has not been reported during the 12 month period prior to the date of departure of the animals.]/[инфекционная анемия лошадей не регистрировалась в течение 12 месяцев до даты отправки животных.]</p> <p>⁽³⁾<i>or/или</i> [equine infectious anaemia has been reported during the 12 month period prior to the date of departure of the animals and following the last outbreak the establishment has remained under movement restrictions.]/[инфекционная анемия лошадей была зарегистрирована в течение 12 месяцев до даты отправки животных и после последней вспышки в хозяйстве оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽³⁾<i>either/либо</i> [until the remaining equine animals in the establishment have been subjected to an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or ELISA⁽⁵⁾ for equine infectious anaemia carried out, with negative results, on samples taken on two occasions with a minimum interval of 90 days following cleaning and disinfection of the establishment after the infected animals have been killed and destroyed or slaughtered.]]/ [до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве не пройдут тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле (РИАГ или тест Коггинса) или ИФА⁽⁵⁾ на инфекционную анемию лошадей с отрицательным результатом на образцах, собранных дважды с минимальным интервалом 90 дней после уборки и дезинфекции предприятия после того, как инфицированные животные были убиты и уничтожены или забиты.]]</p> <p>⁽³⁾<i>or/или</i> [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита, уничтожена или забита.]]</p> <p>II.2.8. The equine animals described in Part I come from an establishment of origin in which/Лошади, описанные в Части I, происходят из хозяйства происхождения, в котором</p> <p>II.2.8.1. infection with rabies virus in kept terrestrial animals has not been reported during the 30 day period prior to the date of departure of the animals;/инфицирование вирусом бешенства содержащихся наземных животных не регистрировалось в течение 30 дней до даты отправки животных;</p> <p>II.2.8.2. anthrax in ungulates has not been reported during the last 15 days prior to the date of departure of the animals./сибирская язва у копытных не регистрировалась в течение последних 15 дней до даты отправки животных.</p> <p>II.2.9. To the best of my knowledge and as declared by the operator of the consignment, the equine animals described in Part I have not been in contact with kept animals of listed species which did not comply with the requirements referred to in points II.2.3. to II.2.8.1 during the 30 day period prior to the date of departure of the animals, and with the requirement referred to in point II.2.8.2. during the 15 day period prior to the date of departure of the animals./Насколько мне известно и как заявлено владельцем грузовой партии, лошади, описанные в Части I, не контактировали с содержащимися животными перечисленных видов, которые не соответствовали требованиям, указанным в пунктах II.2.3. II.2.8.1 в течение 30 дней до даты отправки животных и с соблюдением требования, указанного в пункте II.2.8.2. в течение 15 дней до даты отправки животных.</p>		

COUNTRY/СТРАНА

EQU-I-Y

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убой

	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
II.3.	<i>Attestation of residence and pre-export isolation/Аттестация места нахождения и предэкспортная изоляция</i>	
II.3.1.	The equine animals described in Part I have been resident in the country, territory or zone thereof of dispatch during the 90 day period prior to the date of departure./Лошади, описанные в Части I, находились в стране, территории или зоне отправки в течение 90 дней до даты отправки.	
⁽³⁾ either/либо [II.3.2.	The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group A, B, C, D, or G, and during the 30 day period prior to the date of departure from the establishment of origin have been kept in pre-export isolation.]/ [II.3.2. Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, отнесенные к Санитарной группе A, B, C, D или G, и в течение 30-дневного периода до даты отправки из хозяйства происхождения содержались в предэкспортной изоляции.]	
⁽³⁾ or/или [II.3.2.	The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group E, and during the 40 day period prior to the date of departure from the establishment of origin, have been kept/ [II.3.2.Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, отнесенные к Санитарной группе E, и в течение 40 дней до даты отправки из хозяйства происхождения содержались	
⁽³⁾ either/либо	[in isolation in an establishment of origin protected from insect vectors.]/[изолировано в хозяйстве происхождения, защищенном от насекомых-переносчиков.]]	
⁽³⁾ or/или	[in an establishment of origin under veterinary supervision, and the country, territory or zone thereof of dispatch is recognised by the World Organisation for Animal Health (OIE) as officially free of African horse sickness.]/[в хозяйстве происхождения, находящемся под ветеринарным надзором, и страна, территория или зона отправки признана Всемирной организацией здравоохранения животных (МЭБ) официально благополучной по африканской чуме лошадей.]]	
⁽³⁾ [II.3.3.	Immediately prior to their dispatch from the country, territory or zone thereof of dispatch, the equine animals of the consignment described in Part I have been kept in the establishment approved for assembly operations referred to in point II.1.2. for a period of not more than 6 days after leaving their respective establishments of origin. In the approved establishment, which complies with the requirements for establishments in point II.2., the animals have been kept under conditions that effectively protect their health status and without coming into contact with equine animals not complying with the requirements in points II.2., II.3.1., II.3.2. and II.4. of this certificate.]/ [II.3.3. Непосредственно перед отправкой из страны, территории или зоны отправки лошади из грузовой партии, описанной в Части I, содержались на предприятии, утвержденном для сборочных операций, указанных в пункте II.1.2., в течение не более 6 дней после того, как они покинули соответствующие хозяйства происхождения. В утвержденном хозяйстве, которое соответствует требованиям для предприятий в пункте II.2., животные содержались в условиях, которые эффективно защищают их состояние здоровья, и не вступали в контакт с лошадьми, не соответствующими требованиям пунктов II.2., II.3.1., II.3.2. и II.4. настоящего сертификата.]	
II.4.	<i>Attestation of vaccination and health tests/Подтверждение вакцинации и тестов</i>	
II.4.1.	The equine animals described in Part I were not vaccinated against African horse sickness in the country, territory or zone thereof of dispatch and there is no information suggesting previous vaccination./Лошади, описанные в Части I, не были вакцинированы против африканской чумы лошадей в стране, территории или зоне их отправки, и отсутствует информация о предыдущей вакцинации.	
II.4.2.	The equine animals described in Part I have not been vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the 60 day period prior to the date of departure, and come from an establishment situated in a country, territory or zone thereof in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not been reported during the 24 month period prior to the date of departure./Лошади, описанные в Части I, не были вакцинированы против венесуэльского энцефаломиелита лошадей в течение 60 дней до даты отправки и происходят из хозяйства, расположенного в стране, территории или зоне, в которой венесуэльский энцефаломиелит лошадей не был зарегистрирован в течение 24 месяцев до даты отправки.	
⁽³⁾ either/либо [II.4.3.	The equine animals described in Part I are dispatched from Iceland, which is certified as officially free from equine infectious anaemia, where they have been continuously resident since birth, and did not come into contact with equine which have entered Iceland from other countries.]/ [II.4.3. Лошади, описанные в Части I, отправляются из Исландии, официально признанной благополучной по инфекционной анемии лошадей, где они постоянно находились с рождения и не вступали в контакт с лошадьми, ввезенными в Исландию из других стран.]	
⁽³⁾ or/или [II.4.3.	The equine animals described in Part I were subjected with negative result in each case to an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or to an ELISA for equine infectious anaemia ⁽⁵⁾ carried out on a blood sample taken on..... (insert date), within the 30 day period prior to the date of departure./[II.4.3. Лошади, описанные в Части I, прошли с отрицательным результатом в каждом случае тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле (РИАГ или тест Коггинса) или ИФА на инфекционную анемию лошадей ⁽⁵⁾ на образце крови, собранном (укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.	

COUNTRY/СТРАНА

EQU-I-Y

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убоя

	П.а Certificate reference/ Ссылка на сертификат	П.б IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
(3) [II.4.4.	The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group B, D or E, or from a country or territory in which infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has been reported during the 36 month period prior to the date of departure, and were subjected to a complement fixation test for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) ⁽⁵⁾ carried out with negative result in each case at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on (insert date), within the 30 day period prior to the date of departure./[II.4.4. Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, отнесенные к Санитарной группе B, D или E, или из страны или территории, в которых в течение 36 месяцев было зарегистрировано инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) до даты отправки, и лошади прошли тест с реакцией связывания комплемента на инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) ⁽⁵⁾ с отрицательным результатом в каждом случае при разведении сыворотки 1:5 на образце крови, собранном (укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.]	
(3) [II.4.5.	The equine animals described in Part I are uncastrated male or female equine animals older than 270 days dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group B, D or E, or from a country in which dourine has been reported during the 24 month period prior to the date of departure, and were subjected to a complement fixation test for dourine ⁽⁵⁾ carried out with negative result in each case at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on (insert date), within the 30 day period prior to the date of departure./ [II.4.5. Лошади, описанные в Части I, представляют собой некастрированных самцов или самок лошадей старше 270 дней, отправленных из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе B, D или E, или из страны, в которой в течение 24 месяцев была зарегистрирована дурина до даты отправки, и прошли тест с реакцией связывания комплемента на дурина ⁽⁵⁾ с отрицательным результатом в каждом случае при разведении сыворотки 1:5 на образце крови, собранном (укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.]	
(3) [II.4.6.	The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group E, from Brazil, Bolivia, Uruguay, or from a country or territory in which surra was reported during the 24 month period prior to the date of departure, and were subjected to a card agglutination test for trypanosomiasis (CATT) ⁽⁵⁾ , carried out with negative result in each case at a serum dilution of 1 in 4 on a blood sample taken on (insert date), within the 30 day period prior to the date of departure./[II.4.6. Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе E, из Бразилии, Боливии, Уругвая или из страны или территории, в которых сурра была зарегистрирована в течение 24 месяцев до даты отправки, и прошли тест с карточной реакцией агглютинации на трипаносомоз (КРАТ) ⁽⁵⁾ с отрицательным результатом в каждом случае при разведении сыворотки 1:4 на образце крови, собранном (укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.]	
(3) [II.4.7.	The equine animals described in Part I are dispatched from a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group E, and/ [II.4.7. Лошади, описанные в Части I, отправляются из страны, территории или зоны, которые отнесены к Санитарной группе E, и ⁽³⁾ either/либо [were subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA for African horse sickness ⁽⁷⁾ , which was carried out with negative results in each case by the same laboratory on the same day on blood samples taken on two occasions with an interval of between 21 and 30 days, on (insert date) and on (insert date), the second of which was taken within the 10 day period prior to the date of departure./[прошли непрямой или блокирующий ИФА на африканскую чуму лошадей ⁽⁷⁾ с отрицательным результатом в каждом случае в одной и той же лаборатории в один и тот же день на образцах крови, собранных дважды с интервалом между 21 и 30 днями (укажите дату) и (укажите дату), второй из которых был выполнен в течение 10 дней до даты отправки.]] ⁽³⁾ or/или [were subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA for African horse sickness ⁽⁷⁾ with negative result on a blood sample taken on (insert date), within the 21 day period prior to the date of departure, and the country or territory of dispatch is recognised by the OIE as officially free of African horse sickness.]/[был проведен непрямой или блокирующий ИФА на африканскую чуму лошадей ⁽⁷⁾ с отрицательным результатом на образце крови, собранном (укажите дату) в течение 21 дня до даты отправки, и страна или территория отправки признана МЭБ официально благополучной по африканской чуме лошадей.]]	
II.5.	Attestation of the transport conditions/Подтверждение условий перевозки	
II.5.1.	Arrangements have been made to transport this consignment of animals directly to the Union, without subjecting the animals after certification to any further assembly operation outside the European Union and without coming into contact with other equine animals not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate./Были приняты меры для транспортировки этой грузовой партии животных непосредственно в Союз, не подвергая животных после сертификации какой-либо дальнейшей сборке за пределами Европейского Союза и не вступая в контакт с другими лошадьми, не соответствующими, по крайней мере, тем же санитарным требованиям, что и описанные в этом ветеринарном сертификате.	

COUNTRY/СТРАНА

EQU-I-Y

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убоя

	И.а Certificate reference/ Ссылка на сертификат	И.б IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>II.5.2. Arrangements have been made and verified to prevent any contact with other equine animals not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate during the period from certification until dispatch to the European Union./Были приняты и проверены меры для предотвращения любого контакта с другими лошадьми, не соответствующими хотя бы тем же санитарным требованиям, которые описаны в этом ветеринарном сертификате, в период с момента сертификации до отправки в Европейский Союз.</p> <p>II.5.3. The transport vehicles or containers in which the animals are going to be loaded were cleaned and disinfected before loading with a disinfectant officially recognised in the country or territory of dispatch and they are so constructed that faeces, urine, litter or fodder cannot escape during transportation./Транспортные средства или контейнеры, в которые будут загружены животные, были очищены и продезинфицированы перед погрузкой дезинфицирующим средством, официально признанным в стране или на территории отправки, и они сконструированы таким образом, чтобы гарантировать отсутствие утечки фекалий, мочи, подстилки или корма во время перевозки.</p> <p>II.6. Public health attestation/Санитарно-гигиеническое освидетельствование</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the equine animals described in Part I/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим заверяю, что лошади, описанные в Части I:</p> <p>II.6.1. in the country or territory of dispatch have not received:/в стране или на территории отправки не получали:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any stilbene or thyrostatic substances;/стилбены или тиростатические вещества; - oestrogenic, androgenic, gestagenic or beta-agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnical treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC)/эстрогенные, андрогенные, гестагенные или бета-агонистические вещества для целей, отличных от терапевтического или зоотехнического лечения (как определено в Директиве Совета 96/22/EC); <p>II.6.2. fulfil the guarantees covering live equine animals provided by the residue plan submitted and approved in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC thereof and have been dispatched from a country or territory listed for equine animals in the Annex to Commission Decision 2011/163/EU./соответствуют гарантиям, касающимся живых непарнокопытных, предусмотренным планом по остаточному содержанию, представленным и утвержденным в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EU, и животное было отправлено из страны или территории, перечисленных для непарнокопытных в Приложении к Решению Комиссии 2011/163/EU.</p> <p>Notes/Примечания:</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный/официальный сертификат заполняется в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> <p>Part I/Часть I:</p> <p>Box reference I.8/Графа I.8: Provide the code of the country, territory or zone thereof of dispatch as appearing in column 2 of Annex IV to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404./Укажите код страны, территории или зоны отправки, указанный в столбце 2 Приложения IV к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404.</p> <p>Box reference I.27/Графа I.27: <i>“Identification system”</i>: The animals must be individually identified with one of the means of identification defined in point (a), (c), (e) or (g) of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2019/2035 which permits to link the animals to the animal health/official certificate. Specify the identification system and the anatomic place used on the animals./<i>Средство идентификации</i>: Животные должны быть индивидуально идентифицированы одним из способов идентификации, указанных в пунктах (a), (c), (e) или (g) Приложения III к Делегированному регламенту (ЕС) 2019/2035, который позволяет сопоставить животных с данными ветеринарного/официального сертификата. Укажите средство идентификации и анатомическое место на животных.</p>		

COUNTRY/СТРАНА

EQU-LY

Entry – equine animals intended for slaughter/Ввоз – лошади, предназначенные для убой

	II.a Certificate reference/II.a. Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>Part II:/Часть II:</p> <p>⁽¹⁾ There can be one or more equine animals in the consignment./Грузовая партия может включать одну или несколько лошадей.</p> <p>⁽²⁾ The certificate must be issued within the 48 hour period prior to loading of the animals for dispatch to the Member State of destination in the Union./Сертификат должен быть выдан в течение 48 часов до погрузки животных для отправки в государство-член назначения в Союзе.</p> <p>The entry into the Union shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for entry into the Union from the respective country, territory or zone thereof referred to in point II.1.1., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Union against the entry of equine animals from this country, territory or zone thereof. Check against columns 8 and 9 of Part 1 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Ввоз в Союз не разрешается, если животные были загружены либо до даты разрешения на ввоз в Союз из соответствующей страны, территории или зоны, указанной в пункте II.1.1., либо в течение периода, когда Союзом приняты ограничительные меры против ввоза лошадей из этой страны, их территории или зоны. Сверьте со столбцами 8 и 9 Части 1 Приложения IV к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p>⁽³⁾ Delete as appropriate./Ненужное зачеркнуть.</p> <p>⁽⁴⁾ Code of the country, territory or zone thereof and the Sanitary Group as appearing in columns 2 and 3 respectively in Part 1 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Код страны, территории или зоны и Санитарная группа, указанные в столбцах 2 и 3 соответственно в Части 1 Приложения IV к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p>⁽⁵⁾ Tests for glanders, surra, dourine, equine infectious anaemia and Venezuelan equine encephalomyelitis described by the European Union Reference Laboratory for Equine Diseases other than African horse sickness: https://sitesv2.anses.fr/en/minisite/equine-diseases/sop/Тесты на сап, сурру, дурину, инфекционную анемию лошадей и венесуэльский энцефаломиелит лошадей, описанные Справочной лабораторией Европейского Союза по болезням лошадей, кроме африканской чумы лошадей: https://sitesv2.anses.fr/en/minisite/equine-diseases/sop</p> <p>⁽⁶⁾ Statements that relate entirely and exclusively to a Sanitary Group different from the Sanitary Group to which the country, territory or zone thereof of dispatch is assigned, may be left out, provided that the numbering of the subsequent statements is maintained./Заявления, которые относятся полностью и исключительно к Санитарной группе, отличной от Санитарной группы, к которой относятся страна, территория или зона отправки, могут быть опущены при условии сохранения нумерации последующих заявлений.</p> <p>⁽⁷⁾ Tests for African horse sickness described by the European Union Reference Laboratory for African horse sickness: https://www.mapa.gob.es/en/ganaderia/temas/laboratorios/lcv/directrices-diagnostico.aspx/Тесты на африканскую чуму лошадей, описанные Справочной лабораторией Европейского союза по африканской чуме лошадей: https://www.mapa.gob.es/en/ganaderia/temas/laboratorios/lcv/directrices-diagnostico.aspx</p>		
<p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами):</p> <p>Date/Дата:</p> <p>Stamp/Печать:</p> <p>Qualification and title/Квалификация и должность:</p> <p>Signature/Подпись:</p>		

Declaration by the operator responsible for entry into the Union of the consignment of equine animals intended for slaughter/Декларация оператора, ответственного за ввоз в Союз грузовой партии лошадей, предназначенных для уояа

Identification of the animals ⁽¹⁾ /Идентификация животных ⁽¹⁾	Species (Scientific Identification system name)/Виды (Название по системе научной идентификации)	Identification number(s)/Идентификационный номер	Quantity/Количество
Total number/Общее количество			
.....////
.....////

I, the undersigned operator of the consignment of equine animals intended for slaughter described above, hereby declare, that:/Я, нижеподписавшийся владелец грузовой партии лошадей, предназначенных для уояа, описанных выше, настоящим заявляю, что:

- the animals have remained in the country, territory or zone thereof of dispatch for at least 90 days prior to the date of dispatch;/животные находились в стране, территории или зоне отправки не менее 90 дней до даты отправки;
- during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animals have not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equine animals;/в течение 15 дней до даты отправки животные не контактировали с животными, больными инфекционными или заразными болезнями, передающимися лошадям;
- the conditions for residence and pre-export isolation as applicable in accordance with point II.3. of the accompanying health certificate for the country, territory or zone thereof of dispatch are fulfilled;/условия содержания и предэкспортной изоляции в соответствии с пунктом II.3. сопроводительного ветеринарного сертификата для страны, территории или зоны отправки выполнены;
- the conditions for the transport as applicable in accordance with point II.5. of the accompanying health certificate for the country, territory or zone thereof of dispatch are fulfilled;/условия перевозки в соответствии с пунктом II.5. сопроводительного ветеринарного сертификата для страны, территории или зоны отправления выполнены;
- the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively at all stages of the journey;/транспортировка будет осуществляться таким образом, чтобы здоровье и благополучие животных могли быть эффективно защищены на всех этапах пути;
- the animals will be sent;/животные будут отправлены
 - ^{(2) either/либо} [directly from the establishment of origin to the slaughterhouse of destination without coming into contact with other equine animals not of the same health status;]/[непосредственно из хозяйства происхождения до бойни назначения, не вступая в контакт с другими лошадьми с другим статусом здоровья;]
 - ^{(2) or/или} [from the establishment approved for assembly operations on equine animals to the slaughterhouse of destination without coming into contact with other equine animals not of the same health status;]/[с предприятия, утвержденного для операций по сбору лошадей, до бойни назначения без контакта с другими животными с другим статусом здоровья;]

Name and address of the operator:/Имя и адрес владельца:

Date..... (dd/mm/yyyy)/Дата (dd.mm.yyyy)

...../

(Signature)/(Подпись)

(1) Identification system: The animals must be individually identified with one of the means of identification defined in point (a), (c), (e) or (g) of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2019/2035 which permits to link the animals to the animal health/official certificate. Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, brand, transponder) and the anatomic place used on the animals./Средство идентификации: Животные должны быть индивидуально идентифицированы одним из способов идентификации, указанных в пунктах (a), (c), (e) или (g) Приложения III к Делегированному регламенту (ЕС) 2019/2035, который позволяет сопоставить животных с данными ветеринарного/официального сертификата. Укажите средство идентификации (например, ушная бирка, татуировка, клеймо, чип) и анатомическое место на животных.

(2) Delete as appropriate./Неужное зачеркнуть.